



Registro de Salud del World Trade Center Informe anual 2019



NYC
Health
WORLD
TRADE
CENTER
HEALTH REGISTRY

NOTA DEL DIRECTOR

Estimados inscritos:

Este año, el Registro de Salud del World Trade Center (WTC, por sus siglas en inglés) siguió estudiando los impactos a largo plazo del 9/11 y conectando a los inscritos con la atención. Este informe comparte nuevos hallazgos sobre la relación entre el 9/11 y los accidentes cerebrovasculares, la confusión y la pérdida de memoria, la fibrosis pulmonar y la jubilación anticipada.

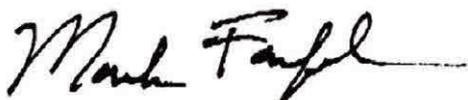
El informe también incluye historias de los inscritos, que nos cuentan sus experiencias y cómo han podido salir adelante. Estos inscritos se pusieron en contacto con nosotros y compartieron sus historias después de recibir el boletín electrónico y los materiales sobre afecciones de salud del Registro.

Para la primavera de 2020, tenemos previsto el lanzamiento de nuestra próxima gran encuesta. Las respuestas de los inscritos nos permitirán continuar haciendo un seguimiento de los impactos del 9/11 en la salud e identificar ciertas ausencias en la atención de salud que afectan a los sobrevivientes y a los socorristas del 9/11.

Usted y su salud nos importan. Para conocer cómo el Registro ha ayudado a los inscritos a acceder a la atención médica para las afecciones relacionadas con el 9/11, y cómo puede ayudarlo a usted también, vea el video de Manuel en nyc.gov/911health. El sitio web también cuenta con más videos del Registro, resúmenes de investigaciones actualizados, boletines electrónicos y materiales sobre la salud.

Agradecemos a todos nuestros inscritos por participar en el Registro durante los últimos 17 años. Esperamos que sigan participando.

Atentamente.



Mark Farfel, ScD
Director

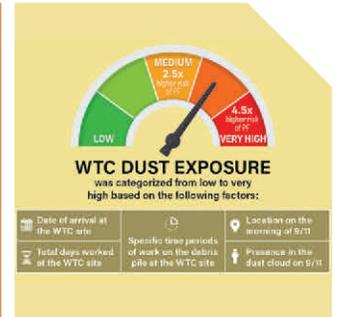
RESUMEN

4



Cómo obtener atención

5



Hallazgos de los estudios de investigación

10



Historias de los inscritos

11



Sigamos conectados

La misión del Registro

Con el apoyo continuo del Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional, el Registro continúa con su **misión** de:

- Identificar y hacer un seguimiento de los efectos a largo plazo del 9/11 sobre la salud física y mental, así como de ciertas ausencias en la atención para las afecciones de la salud relacionadas con el 9/11.
- Responder a las inquietudes de los inscritos sobre la salud y derivarlos al Programa de Salud del WTC.
- Compartir los hallazgos y las recomendaciones con los inscritos, el público, el Programa de Salud del WTC y los encargados de formular políticas.
- Ofrecer orientación a los profesionales de la salud pública en la planificación para futuras emergencias.

CÓMO OBTENER ATENCIÓN

¿Padece usted problemas de salud relacionados con el 9/11? Estamos aquí para ayudarle.

Al Registro de Salud del WTC le importa su salud y nos gustaría brindarle apoyo. Nuestra misión incluye ayudar a los inscritos y a otras personas a obtener atención para las afecciones de salud específicas relacionadas con el 9/11. El tratamiento se proporciona a través del [Programa de Salud del World Trade Center](#) del gobierno federal, sin ningún costo para usted.

¿Cómo sé si necesito atención?

Es posible que usted necesite atención si estuvo expuesto a la catástrofe del WTC y presenta alguno de los siguientes síntomas: tos, sibilancia, dificultad para respirar, congestión sinusal, problemas estomacales, acidez frecuente, depresión o ansiedad.

¿Cómo funciona?

Si piensa que tiene un problema de salud relacionado con el 9/11, llame al **Programa de Referimiento para Tratamiento del Registro al 888-982-7848**. Cuando llame, un miembro de nuestro personal multilingüe le hará preguntas relacionadas con sus problemas de salud. Según sus necesidades, su elegibilidad y la manera en la que se vio afectado por el 9/11, lo derivaremos al Programa de Salud del WTC para Sobrevivientes o al Programa de Salud del WTC para Socorristas.

¿Puedo ponerme en contacto con el Programa de Salud del WTC directamente?

Sí. Llame al **888-982-4748** o envíe un correo electrónico a wtc@cdc.gov. Para obtener más información sobre el programa, visite cdc.gov/wtc.

¿Todavía puedo obtener compensación por mis lesiones o la muerte de algún ser querido en relación con el 9/11?

Sí. Aunque ya hayan transcurrido 18 años desde la catástrofe del WTC, usted aún puede presentar una solicitud de compensación ante el Fondo de Compensación para las Víctimas del 11 de Septiembre (VCF, por sus siglas en inglés). El VCF está autorizado hasta 2090, pero es posible que usted deba cumplir plazos específicos de inscripción y presentación de solicitudes según su situación particular. Para obtener más información, visite vcf.gov o llame al **855-885-1555**.

PROGRAMAS

Programa de Referimiento para Tratamiento del Registro
888-982-7848

Programa de Salud del WTC
888-982-4748

Fondo de Compensación para las Víctimas del 11 de Septiembre
855-885-1555

HALLAZGOS DE LOS ESTUDIOS DE INVESTIGACIÓN

Durante el último año, hemos publicado en el Registro numerosos artículos de investigación como parte de nuestra misión de entender y compartir los hallazgos sobre los impactos del 9/11 en la salud. En las próximas páginas, podrá leer sobre los hallazgos de cinco de nuestros estudios.

ESTUDIO 1:

Los inscritos que tienen más apoyo social sufrieron menos confusión o pérdida de la memoria¹

Este estudio es la primera publicación del Registro sobre este tema. Los hallazgos se basan en las respuestas de los inscritos a la siguiente pregunta de la encuesta de 2016: "Durante los últimos 12 meses, ¿ha sufrido confusión o pérdida de la memoria, sin tener en cuenta el olvido ocasional del nombre de alguien que ha conocido recientemente?" Aproximadamente uno de cada cinco inscritos de entre 36 y 64 años de edad en la muestra del estudio respondió "sí" a esta pregunta.

El Registro aún está recopilando más información sobre este tema. Hasta ahora, hemos hallado que los inscritos que tenían más apoyo social eran menos propensos a sufrir confusión o pérdida de la memoria que los inscritos que tenían menos apoyo social.



¹ Seil K, Yu S, Alper H. A Cognitive Reserve and Social Support-Focused Latent Class Analysis to Predict Self-Reported Confusion or Memory Loss Among Middle-Aged World Trade Center Health Registry Enrollees. (Un análisis de la reserva cognitiva y el apoyo social de clases latentes para predecir la confusión o la pérdida de memoria informada por los mismos inscritos de mediana edad del Registro de Salud del World Trade Center). *International Journal of Environmental Research and Public Health*. 2019;16(8):1401. doi: org/10.3390/ijerph16081401

ESTUDIO 2:

Los residentes y los trabajadores de la zona con más afecciones relacionadas con el 9/11 tenían más probabilidades de presentar una jubilación anticipada²

El Registro estudió las tendencias de jubilación entre las personas que vivían o trabajaban cerca del sitio del WTC el 9/11. Aquellos que tenían más afecciones relacionadas con el 9/11 tenían más probabilidades de presentar una jubilación anticipada (antes de los 60 años) que aquellos que tenían menos afecciones relacionadas con el 9/11 o ninguna. Aquellos con un mayor número de afecciones relacionadas con el 9/11 tenían más probabilidades de sufrir una pérdida considerable de ingresos (una disminución de más del 50 % en los ingresos) después de la jubilación.

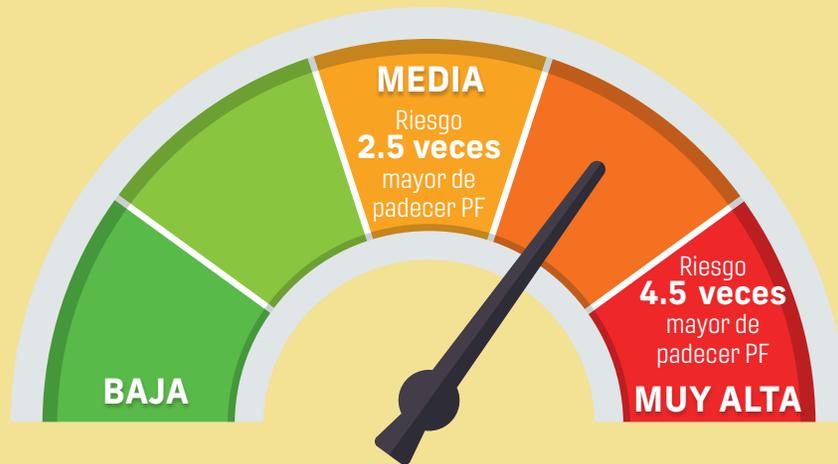


2 Yu S, Seil K, Maqsood J. Impact of Health on Early Retirement and Post-Retirement Income Loss among Survivors of the 11 September 2001 World Trade Center Disaster (Impacto de la salud en la jubilación anticipada y la pérdida de ingresos posteriores a la jubilación entre los sobrevivientes de la catástrofe del World Trade Center del 11 de septiembre de 2001). *International Journal of Environmental Research and Public Health*. 2019;16(7):1177. doi.org/10.3390/ijerph16071177

ESTUDIO 3:

La exposición al polvo en el WTC incrementó el riesgo de fibrosis pulmonar reportada por los mismos socorristas del 9/11³

Este es el primer estudio del Registro que explora la relación entre el nivel de exposición al polvo en el WTC y el diagnóstico de fibrosis pulmonar (PF, por sus siglas en inglés) por parte de un médico. La fibrosis pulmonar es una enfermedad pulmonar poco frecuente que se presenta cuando el tejido pulmonar se daña y cicatriza. Esta afección dificulta que los pulmones funcionen de manera adecuada. De los 19 300 socorristas incluidos en el estudio, setenta y tres informaron haber recibido un diagnóstico entre 2004 y 2015.



LA EXPOSICIÓN AL POLVO EN EL WTC se clasificó de baja a muy alta según estos factores:

 Fecha de llegada al sitio del WTC	 Períodos específicos de trabajo en la pila de escombros en el sitio del WTC	 Ubicación en la mañana del 9/11
 Total de días trabajados en el sitio del WTC		 Presencia en la nube de polvo del 9/11

El riesgo de padecer PF fue 2.5 veces mayor entre aquellos con un nivel medio de exposición al polvo del WTC y 4.5 veces mayor entre aquellos con un nivel muy alto de exposición al polvo del WTC, en comparación con aquellos con baja exposición.

3 Li J, Cone JE, Brackbill RM, Giesinger I, Yung J, Farfel MR. Pulmonary Fibrosis Among World Trade Center Responders: Results From the WTC Health Registry Cohort (Fibrosis pulmonar entre los socorristas del World Trade Center: resultados de la cohorte del Registro de Salud del WTC). *International Journal of Environmental Research and Public Health*. 2019;16(5):825. doi.org/10.3390/ijerph16050825

ESTUDIO 4

Muchas personas lesionadas el 9/11 sufrieron un deterioro de su salud física 15 años después del 9/11⁴

El Registro encontró que sufrir una lesión física (quemadura, laceración, lesión en la cabeza o musculoesquelética) el 9/11 y padecer trastorno por estrés postraumático (TEPT) después del 9/11 estaba asociado a un deterioro de la salud física y mental. Estos hallazgos sugieren que las lesiones físicas y el TEPT tienen un impacto en la calidad de vida a largo plazo.

A continuación, hay algunas preguntas de una encuesta que realizó el Registro en 2016 para evaluar el deterioro de la salud física. Tenemos previsto seguir haciendo estas preguntas en la próxima encuesta:

1

¿En la actualidad le supone su salud un límite para hacer determinadas actividades durante el día? Si es así, ¿en qué grado (por actividad mencionada)?

2

En el último mes, ¿ha tenido algún problema a causa de su salud física?

3

En el último mes, ¿ha tenido algún problema a causa de problemas emocionales (como la depresión o la ansiedad)?

4

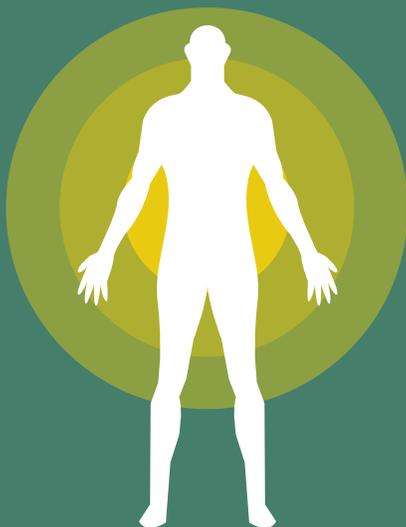
En el último mes, ¿cuánto tiempo se han visto afectadas sus actividades sociales (como visitar amigos, familiares, etc.) a causa de algún problema?

4 Brackbill, R, Alper, H, Frazier, P, Gargano LM, Jacobson MH, Solomon A. An Assessment of Long-Term Physical and Emotional Quality of Life of Persons Injured on 9/11/2001 (Una evaluación de la calidad de vida física y emocional a largo plazo de las personas lesionadas el 9/11/2001). *International Journal of Environmental Research and Public Health*. 2019;16(6):1054. doi.org/10.3390/ijerph16061054

ESTUDIO 5:

La exposición a una nube de polvo intensa y el TEPT se asocian al aumento del riesgo de sufrir un accidente cerebrovascular⁵

Este estudio incluyó a 42 527 inscritos y exploró la asociación entre la exposición a las nubes de polvo en el WTC, el TEPT relacionado con el 9/11 y los accidentes cerebrovasculares. El riesgo de sufrir un accidente cerebrovascular fue mayor entre los inscritos que sufrieron una exposición intensa a las nubes de polvo o padecieron TEPT, que entre los que no experimentaron ninguna de las dos situaciones. El TEPT aumenta el riesgo de sufrir un accidente cerebrovascular incluso ante la ausencia de otros factores de riesgo comunes como el consumo de tabaco, la hipertensión o la diabetes.



Los inscritos en el Registro que sufrieron **UNA EXPOSICIÓN INTENSA AL POLVO EN EL WTC EL 9/11** TUVIERON UN **20 % MÁS DE PROBABILIDAD**



DE SUFRIR UN ACCIDENTE CEREBROVASCULAR que los que no sufrieron exposición al polvo en el WTC



Los inscritos en el Registro que padecieron **TEPT RELACIONADO CON EL 9/11** TUVIERON UN **64 % MÁS DE PROBABILIDAD**



DE SUFRIR UN ACCIDENTE CEREBROVASCULAR que los que no padecieron TEPT

⁵ Yu S, Alper H, Nguyen AM, Brackbill RM. Risk of Stroke Among Survivors of the September 11, 2001 World Trade Center Disaster (Riesgo de accidente cerebrovascular entre los sobrevivientes de la catástrofe del World Trade Center del 11 de septiembre de 2001). *Journal of Occupational and Environmental Medicine*. 2018;60(8):e371-e376. doi:10.1097/JOM.000000000000136

HISTORIAS DE LOS INSCRITOS



El 9/11 hizo que Paul Margolis regresara al trabajo que le apasionaba

Paul Margolis tomó por primera vez una cámara a los 9 años y desde ese momento ha perseguido su pasión por la fotografía. Ahora es fotógrafo de documentales y bellas artes, escritor y conferencista.

"Me encontraba apenas a tres cuadras del World Trade Center en la mañana del 11 de septiembre. Tomé fotos de las torres desde Broadway hasta que se me acabó el rollo. Después, corrí a mi oficina para conseguir más rollos. Pasé las siguientes horas tomando fotos de los sobrevivientes que se alejaban de la Zona Cero, después me fui a casa y no volví a salir durante tres días. La tragedia del 9/11 me inspiró a volver a la fotografía documental, que por lo general ya no hacía. Me hizo darme cuenta de la fragilidad de lo que a menudo damos por sentado y de que había abandonado el trabajo que me gustaba. Durante el año siguiente, tomé fotos publicitarias de la ciudad de Nueva York que utilizaba las imágenes de las Torres Gemelas".

El trabajo de Paul se ha exhibido en los Estados Unidos, Francia e Israel.

**Esta historia se reproduce aquí como se la contó al personal del Registro.*

Registro de Salud del World Trade Center
Gotham Center
42-09 28th St., CN-6W
Long Island City, NY 11101-4132



Gotham Center
42-09 28th St., CN-6W
Long Island City, NY 11101-4132



Llame al 866-692-9827.

Comuníquese con nosotros para obtener más información o actualizar su información de contacto:



Envíe un mensaje de correo electrónico a wtchr@health.nyc.gov.



Visite nyc.gov/911health.

SIGAMOS CONECTADOS

Muchos de ustedes han dedicado tiempo a responder algunas de nuestras encuestas o todas ellas. Sus respuestas en las encuestas nos ayudan a llevar a cabo estudios de investigación sobre varias afecciones de salud relacionadas con el 9/11 y a atender sus necesidades de salud. Los hallazgos de los estudios de investigación del Registro ayudan a informar políticas de atención de salud, incluyendo el apoyo federal para el Programa de Salud del WTC. Esto no sería posible sin su participación.

Nos tomamos en serio nuestro compromiso con la transparencia. Para obtener más información sobre el modo en que el Registro utiliza sus respuestas a las encuestas, leer las novedades sobre los últimos hallazgos del registro o ver lo que opinan los inscritos sobre el Registro, visite nyc.gov/911health.

Actualice su información de contacto

¡No utilice papel! Puede recibir las comunicaciones del Registro por correo electrónico. Para actualizar su información de contacto, llame al 866-692-9827, envíe un correo electrónico a wchr@health.nyc.gov o visite nyc.gov/911health.



Videos

Obtenga información de otros inscritos y entérese de nuestros hallazgos más recientes.

"Espero que los demás busquen ayuda cuando la necesiten, porque la tienen a su disposición".

— Manuel, inscrito del Registro



Herramienta de gestión de datos de salud

Utilice esta herramienta interactiva para explorar la información que hemos recopilado desde la primera encuesta del Registro en 2003 y 2004. Toda la información que pudiese identificarlo ha sido eliminada para proteger la confidencialidad.



Boletín informativo electrónico

Lea el boletín electrónico trimestral del Registro para obtener información actualizada sobre los hallazgos de nuestros estudios de investigación, las últimas noticias relacionadas con el 9/11 y entrevistas con otros inscritos. Si quiere compartir su opinión con nosotros, envíenos un correo electrónico a WTCHRELetter@health.nyc.gov o visite nyc.gov/911health.



Materiales sobre la salud

Para consultar materiales y hojas informativas sobre las afecciones de salud relacionadas con el 9/11 que incluyen el asma, la enfermedad por reflujo gastroesofágico (ERGE), la apnea del sueño y la sinusitis, visite nyc.gov/911health y busque los "health materials" (materiales sobre la salud).

Sinusitis

Your allergies are an added stressor behind your forehead, nose, sinuses, and eyes that can lead to sinusitis. When your sinuses are inflamed, mucus can build up, leading to pain and other symptoms. This can cause fatigue, or inflammation of the sinuses. Certain medical conditions like colds and allergies can increase the risk by preventing the small hairs within the sinuses from doing their normal job.

There are 3 types of sinusitis:
Acute: Lasting up to four weeks
Subacute: Lasting four to 12 weeks
Chronic: Lasting three months or longer

Certain conditions, such as a deviated septum, bone spurs or polyps, can block the opening of the sinuses and cause sinusitis.

The following may also increase your risk of sinusitis:
Allergies, asthma or hay fever
Colds, flu
Large adenoids
Tooth infections
Inflamed ear, nose, or throat
Injury to the nose or sinuses

Symptoms in Adults and Children
In adults, sinusitis symptoms usually follow a cold that does not improve or return after a few days. Typical symptoms include:
Headache, forehead, facial pain or pressure, or pain behind the eyes
Nasal congestion or discharge
Sense of fullness
Fever

In children, sinusitis symptoms include:
Colds or coughs that don't go away
Fever
Frequent sniffing
Nasal discharge, especially if it's thick or yellowish
Pain or pressure around the eyes
Fever
Frequent ear infections

For more information, visit nyc.gov/health or search for sinusitis.

9/11 and Beyond

Spring 2019

9/11 Findings

Depression: 15 Years After 9/11
A study that spans 15 years shows that 20% of World Trade Center survivors still experience depression, and 15% of survivors still experience anxiety. The study also found that 15% of survivors still experience post-traumatic stress disorder (PTSD).

The Art of Remembrance

More than 100,000 people have visited the 9/11 Memorial & Museum since it opened in 2011. Many people say that visiting the site has helped them process their grief and find meaning in their lives.

Seeing Your Doctor

Your doctor will check your sinuses. They may also examine your eyes, nose, and throat. They may also ask you to breathe through your nose and mouth. They may also ask you to breathe through your nose and mouth. They may also ask you to breathe through your nose and mouth.

Prevention Tips

Avoid very dry indoor environments.
Reduce time in swimming pools treated with chlorine, which can irritate the sinuses.
Avoid pollen. Only go outdoors when pollen counts are low.
Before flying in a plane, use a decongestant nasal spray or spray to help clear your sinuses and prevent ear pain during takeoff and landing.
These nasal congestion treatments can also help you breathe more easily with a decongestant.
Use a humidifier to help your sinuses.
Use a saline nasal spray to help your sinuses.
Use a saline nasal spray to help your sinuses.
Use a saline nasal spray to help your sinuses.

World Trade Center Health Registry
Gotham Center
42-09 28th St., CN-6W
Long Island City, NY 11101-4132
RETURN SERVICE REQUESTED

PRESORTED FIRST CLASS
U.S. POSTAGE
PAID
DEPARTMENT OF HEALTH
& MENTAL HYGIENE



Registro de Salud del World Trade Center Informe anual 2019